

Ernst Anschütz,
Fuchs, du hast die Gans
gestohlen

Ernst Anschütz,
Fox, you stole my
goosey gander

Ernst Anschütz,
Vulpo, vi anser-
ŝtelisto

tradukita de N. N. 24

*tradukita de Manfred
Retzlaff*

Fuchs, du hast die Gans gestohlen,
|: Gib sie wieder her, :|
|: Sonst wird dich der Jäger holen
Mit dem Schießgewehr. :|

Fox, you stole my goosey gan-
der,
|: Give him back to me, :|
|: Else I'll call the forest ranger
Who'll shoot you with glee. :|

Vulpo, vi anser-ŝtelisto,
|: Tuj redonu ĝin, :|
|: Alikaze la ĉasisto :|
Mortpafigos vin.

Seine große, lange Flinte
|: Schießt auf dich den Schrot, :|
|: Daß dich färbt die rote Tinte
Und dann bist du tot. :|

He has a long and big shot gun
|: He'll aim at your head, :|
|: Down your face, red ink will
run
And then you will be dead. :|

Per la longa ĉaspafilo
|: Al vi pafos li :|
|: Estas tio ruĝigilo:
Morta estos vi.

Liebes Füchlein laß dir raten
|: Sei doch nur kein Dieb :|
|: Nimm, du brauchst nicht
Gänsebraten,
Mit der Maus vorlieb. :|

Dearest fox, let me advise you
|: A thief not to be, :|
|: With a mouse you may make
do,
But leave the goose for me. :|

Kara vulpo, pli prefere
|: prenu muson vi, :|
|: Ne vivtenu von ansere,
:|
Vin konsilas mi.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo
estas ERNST ANSCHÜTZ (*1780-10-28 –
†1861-12-18).*

Arg-563-1135 (2014-04-23 10:00:42)

*Informoj pri la verkinto Ernst
Anschütz troviĝas en la vikipedia
retejo [http://de.wikipedia.org/
wiki/Ernst_Anschütz](http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst_Anschütz). Pri la melo-
dio de la kanto vidu la retejon [http://
www.labbe.de/liederbaum/index.
asp?themaid=30&titelid=416](http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaid=30&titelid=416).*

*Traduko de la Germana poemo
“Fuchs, du hast die Gans gestoh-
len” de ERNST ANSCHÜTZ (*1780-
10-28 – †1861-12-18) en la Anglan
de N. N. 24.*

*Arg-563-1137 (2010-09-19
17:27:27)*

*Mi, Manfred Retzlaff, trovis
tiun ĉi angligon de la kanto en
[http://ingeb.org/Lieder/
FuchsDuH.html](http://ingeb.org/Lieder/FuchsDuH.html).*

*Traduko de la Germana
poemo “Fuchs, du hast
die Gans gestohlen” de
ERNST ANSCHÜTZ (*1780-
10-28 – †1861-12-18) en
Esperanton de MANFRED
RETZLAFF (*1938-11-04).*

*MR-000-1 / Arg-563-1136
(2012-12-24 13:54:34)*